

# 陳振英議員 Hon. Ronick Chan Chun Ying



## 工作報告 WORKING REPORT 2016 - 2017

### PAGE 2

議會工作  
LegCo Work

### PAGE 3

對政府重大投資提出意見  
Comments on the Government's  
critical investment project

### PAGE 4 - 5

對政府施政提出意見  
Comments on the Government's  
policies

### PAGE 6 - 7

活動剪影  
Snapshots

## 序言 FOREWORD

第六屆立法會的首年會期剛完結，本人作為金融界立法會議員，擁護一國兩制、港人治港；推動社會各界求同存異，和衷共濟，聚焦發展，鞏固和提升香港國際金融中心地位；為金融業和經濟發展出謀獻策；積極參與議案審議、監督及支持政府依法施政，並出席立法會的各項活動。



本人向行政長官林鄭月娥女士提出政府施政的意見。  
I made suggestions on the Administration's policies to  
Mrs. Carrie Lam, Chief Executive.

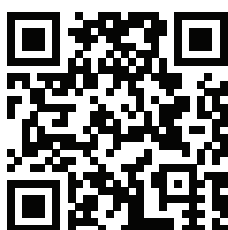
## 聯絡方式 CONTACT US

香港中區立法會道1號立法會綜合大樓704室

Room 704, Legislative Council Complex,  
1 Legislative Council Road, Central,  
Hong Kong

電話 Tel: (852) 3543 0575  
傳真 Fax: (852) 3543 0576

電郵 Email: [ronickchan@gmail.com](mailto:ronickchan@gmail.com)  
網頁 Website: [www.ronickchanchunying.hk](http://www.ronickchanchunying.hk)



The first session of the Sixth Legislative Council ("LegCo") just ended. As a member of the LegCo (Finance Functional Constituency), I advocate the upholding of the principles of One Country Two Systems and Hong Kong People Administering Hong Kong; foster all sectors of society to seek consensus amid differences, work together with one heart and focus on future development with a view to consolidating and uplifting the status of Hong Kong as an international financial center. I also tender advice on development of the finance sector and economic growth; participate actively in the scrutiny of legislative proposals, monitor and support the government discharging its duties by law as well as take part in various activities of the LegCo.



## 議會工作 LEGISLATIVE COUNCIL WORK

成功提請立法會審議並通過本屆立法會唯一的私人條例草案--《交通銀行(香港)有限公司(合併)條例草案》(《條例草案》),使交通銀行得以順利推進合併程序。

The only private Member's bill introduced and passed at the first session of this LegCo - the Bank of Communications (Hong Kong) Limited (Merger) Bill ("the Bill"), which enables the Bank of Communications to proceed with its merger procedures smoothly.

**2016  
12月  
December**

本人向立法會財經事務委員會簡介《條例草案》及諮詢委員意見。

I gave a brief introduction on "the Bill" at the LegCo Panel on Financial Affairs and concurrently the Members were consulted.

立法會主席裁決擬提交的《條例草案》涉及政府政策，必須先取得行政長官書面同意才可提交立法會。

The ruling of the President of the LegCo was "the Bill" to be proposed related to Government policies and Chief Executive(CE)'s written consent must be obtained before the introduction of "the Bill" into LegCo.

**2017  
2月  
February**

**2017  
4月  
April**

4月7日行政長官同意《條例草案》提交立法會

CE gave consent on 7 April for "the Bill" to be introduced into LegCo

5月24日立法會會議上予以首讀。

"the Bill" received its First Reading at the LegCo meeting on 24 May.

5月26日內務委員會同意成立法案委員會研究條例草案。

At the House Committee meeting on 26 May, Members agreed to form a Bills Committee to study "the Bill".

**2017  
5月  
May**

**2017  
7月  
July**

7月5日法案委員會支持在立法會會議恢復《條例草案》的二讀辯論。同日三讀通過完成立法會立法程序。

The Bills Committee supported the resumption of the Second Reading debate on "the Bill" at the Council meeting on 5 July. Third Reading was passed on the same day and "the Bill" completed its passage in the LegCo.

7月14日行政長官簽署通過的條例，條例經刊憲正式生效。

CE signed "the Bill" passed by the LegCo and the law enacted through the publication on the Gazette.



有關本人在議會的工作詳情，歡迎隨時瀏覽我的網頁

For more information in respect of my LegCo work, please feel free to visit my website [www.ronickchanchunying.hk](http://www.ronickchanchunying.hk) from time to time.



## 對政府重大投資提出意見

## COMMENTS ON THE GOVERNMENT'S CRITICAL INVESTMENT PROJECT

### 財政預算案 2017-18 The 2017-18 Budget

財政司司長在今年2月22日，在立法會發表財政預算案演辭，並提交《撥款條例草案》及政府的開支預算供立法會審閱。財委會召開特別會議審核開支預算，以確保政府所要求的撥款不會超過執行核准政策所需的款項。在特別會議舉行前，本人向政府提交41條書面問題，要求政府在特別會議上說明建議開支預算的詳情，以確保公帑得到最適當的運用。

The Financial Secretary delivered his annual budget speech on 22 Feb at the council meeting of the LegCo and submitted the Appropriation Bill and the Government's Estimates of Expenditure for the scrutiny of the Legislative Council. Finance Committee held special meetings to examine the Estimates of Expenditure to ensure that the Government was seeking a provision no more than necessary for the implementation of the approved policies. Prior to these special meetings, I raised 41 written questions requesting the Administration to clarify details of the proposed Estimates of Expenditure so as to ensure the fully utilization of the public funds

### 啓德體育園 Kai Tak Sports Park

啓德體育園的發展計劃高達318億港元。政府首次在計劃引入「提案誘因」，建議給予三家落選的投標者，每家可獲得6千萬港元補償，即涉及1.8億港元撥款，以吸引多些投標者競投項目。這個新猷的原意，希望吸引一些財政相對不太厚實、而又對項目有興趣的公司入標，提供一個相較公平的平台，加入競投。本人瞭解原由後，建議政府把三家下調為兩家，政府可少付6千萬港元，最後立法會通過上述調整方案。

The cost of Kai Tak Sports Park project was estimated to reach HK\$31.8 billion. The Administration unprecedentedly proposed to offer a "bid incentive" of HK\$60 million to each of the three unsuccessful bidders, totaling HK\$180 million, so as to attract them to bid for the project. This creative move aimed to attract interested tenderers which are not so sizable to join the competition and thus the provision of a fairer platform. After having realized the rationale, I suggested the Administration to reduce the number from three to two, bringing a saving of HK\$60 million. This revised proposal was eventually endorsed by the LegCo.

### 廣深港高速鐵路香港段的經濟效益

#### Economic benefits of the Hong Kong Section of Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong Express Rail Link

社會上有意見擔心高鐵香港段的經濟效益，但又有學者認為政府估算高鐵回報可能偏低。本人在立法會上指出，西九總站上蓋物業發展的賣地收益及車站商用面積，未有在評估基準內；以及商務乘客因高鐵的快捷便利，日後改搭高鐵的佔比，亦欠評估。

There was concern about the economic benefits of the "Express Rail". However, some academics believed that the economic return was underestimated. I questioned at the LegCo whether the revenue generated by land sale for the development on the top of the West Kowloon Station together with the commercial area in the station have been counted, not to mention an estimation on the number of business passengers who change to take "Express Rail" for its speed and convenience.





## 對政府施政提出意見 COMMENTS ON THE GOVERNMENT'S POLICIES

### 把握機遇 Grasp Opportunities

- (1) 積極協助銀行業把握商機，參與「一帶一路」基礎建設、融資及相關業務，推動香港成為項目融資中心和風險管理中心

Actively assist the banking industry to grasp opportunities to participate "Belt and Road" initiatives for infrastructure financing and related businesses to promote Hong Kong as a center of finance and risk management for "Belt and Road" projects

- (2) 爭取繼續擴大兩地金融服務互聯互通措施，配合滬港通、深港通及債券通，推動香港成為人民幣儲備資產管理中心和人民幣債券交易中心

Continue to expand measures to promote interconnectivity of financial services between the Mainland and Hong Kong, cope with Shanghai/Shenzhen Stock Connect and Bond Connect, promote Hong Kong as RMB reserve assets management center and RMB bond trading center

- (3) 積極爭取香港金融業在粵港澳大灣區發展中擔當龍頭角色，充分發揮香港國際金融中心的獨特優勢和作用

Strive to allow Hong Kong's financial industry to play a leading role in the development of Guangdong, Hong Kong, Macau Greater Bay Area, leveraging on the unique advantages and functions of the Hong Kong International Finance Center



### 金融監管 Financial Regulation

- (1) 敦請財經事務及庫務局在引入國際監管標準時，在監管與行業發展之間取得合適平衡  
Urge FSTB at the time of the introduction of international regulatory standards, must obtain appropriate balance between regulation and development of the industry
- (2) 要求政府檢討現行《放債人條例》，讓財務公司活動受到合適的金融監管  
Recommend the Government to review the existing "Money Lenders Ordinance" so that finance company activities are appropriately monitored by financial regulations



## 金融科技發展 Fintech development

- (1) 建議金融管理局擴大區塊鏈的適用範圍，從政策上鼓勵銀行業界積極參與和充分利用金融科技發展，將香港打造成國際金融科技中心

Recommend HKMA to expand the scope of application of block chain, from policy to encourage banking industry to actively participate and take advantage of fintech development, so that Hong Kong could become international fintech center

- (2) 爭取加快香港網絡金融的發展步伐，推動金融科技创新和運用以及服務模式轉型，擴大香港金融中心的服務輻射區域

Strive to accelerate the pace of development of Hong Kong's fintech network, promote technological innovation and application on financial services, so as to expand the coverage of Hong Kong's financial services to greater regions

- (3) 把握數字化革命浪潮的勢頭，探討與國際和內地互聯網巨頭合作的可行性，使香港成為國際先進金融科技服務的示範區，從根本上推動香港國際金融中心地位再上新的台階

Seize the momentum of the digital revolution wave and explore the feasibility of cooperation with international and Mainland Internet giant, to transform Hong Kong as an international advanced fintech demonstration area and to bring Hong Kong's status as an international financial center to a new level



參觀香港科學園了解香港在創新及科技發展方面的工作。  
Visit to the Hong Kong Science Park to gain understanding of the development of innovation and technology in Hong Kong.



今年5月參觀數碼港，得悉剛開展了為期三年的新計劃，以加強對數碼科技初創企業的支援。  
Conducted a visit to Cyberport in May. Members also learnt that the Cyberport has recently rolled out a new three-year scheme to strengthen the support to the digital technology start-ups.

## 普及金融 Financial Inclusion

- (1) 倡議便利店、超市為居住在缺乏實體銀行分行的偏遠地區的長者，提供免購物提取現金服務，該倡議正由銀行公會進行可行性研究。

Advocating cash withdrawal without purchase from convenience stores and supermarkets at remote areas for the elderly, where coverage of bank branches is insufficient.; the proposal is now under a feasibility study by the HKAB

- (2) 促請香港金融管理局加快推動成立客戶資料中央數據庫，讓銀行業與企業客戶之間加強資訊溝通，有效解決開戶難及中小企融資等問題

Urge HKMA to expedite the establishment of a central KYCU to enhance communication between banking and corporate clients and to effectively address the difficulties of account opening and SME financing



## 活動剪影 SNAPSHOTS

### 與亞投行行長會面

#### Meeting with President of AIIB

今年6月13日香港正式加入成為亞洲基礎設施投資銀行(「亞投行」)成員。7月，本人與亞投行行長金立群先生、財政司司長陳茂波先生及部份金融界人士，共晉午膳。

Hong Kong becomes a member of the Asian Infrastructure Investment Bank (AIIB) on June 13 this year. Lunch gathering with Mr Jin Liqun, President of the "AIIB", Mr. Paul Chan, the Financial Secretary, as well as members of the financial sector in July.



### 出席中國銀行(香港)100週年慶祝大會

Attended the 100th Anniversary Celebration of Bank of China (Hong Kong)



### 出席八達通20週年誌慶酒會

Attended the twentieth anniversary of The Octopus Group





今年8月立法會議員應邀參觀西九龍高鐵總站及石崗車廠。  
Members of the LegCo were invited to visit the West Kowloon Station of the “Express Rail Link” as well as the depot at Shek Kong in August.



立法會議員定期與鄉議局的成員舉行會議，就彼此關注的事宜交換意見。

Members of the LegCo hold regular meetings with members of Heung Yee Kuk to exchange views on matters of mutual concern.



立法會議員逐區與18區區議會的議員舉行會議，交換意見。

Members of the LegCo on a roster basis hold meetings with members of the 18 District Councils to exchange views on matters of mutual concern.



接待參觀立法會的學生，分享生活體驗。

Share my experience with the students who visited the LegCo.



# 立法會工作 LEGISLATIVE COUNCIL WORKING REPORT



## 立法會大會 Council Meeting



大會發言 Speech

9 次 Times



大會質詢 Questions

書面 Written

6 次 Times

口頭 Oral

1 次 Times

跟進 Supplementary

8 次 Times



## 內務委員會 House Committee

31 次 Times

附屬法例小組委員會 Subcommittees on Subsidiary Legislation 6

\*擔任其中3個小組委員會主席 \*As chairman of 3 Subcommittees

其他小組委員會 Other Subcommittees 2



## 法案委員會 Bills Committees

10



## 調查委員會 Investigation Committee

1



## 事務委員會 Panels

8

## 傳媒供稿 ARTICLES PUBLISHED

- 邁進高鐵時代
- 債券通
- 大灣區 新思維
- 穆迪下調香港信貸評級值得商榷
- 香港加入亞投行的角色
- 香港資產管理中心發展現況
- 四平八穩的財政預算案
- 區塊鏈對傳統金融的影響
- 特朗普當選對港美貿易的影響
- 關於香港金融業
- 關於開戶難

